

Act

Chapter 28

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἢ νῆσος καλεῖται.
Na- tulipokolewa ndipo tulitambua kwamba Melita - kisiwa kinaitwa
[G2532](#) [G1295](#) [G5119](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3194](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2564](#)

Baada ya kufika nchi kavu salama, ndipo tukafahamu kwamba jina la kile kisiwa ni Malta.

- 2 οἱ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιланθρωπίαν ἡμῖν;
- na- washenzi walitupa si- - ya-kawaida fadhili sisi
[G3588](#) [G5037](#) [G0915](#) [G3930](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G5363](#) [G1473](#)
- ἄψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν
wakiwasha kwa-maana moto waliturokea sisi-wote sisi kwa-sababu-ya- -
[G0681](#) [G1063](#) [G4443](#) [G4355](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ἕτερον τὸν ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
mvua - iliyokuwepo na- kwa-sababu-ya- - baridi
[G5205](#) [G3588](#) [G2186](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5592](#)

Wenyeji wa kile kisiwa wakatufanyia ukarimu usio wa kawaida. Waliwasha moto na kutukaribisha sisi sote kwa sababu mvua ilikuwa inanyesha na kulikuwa na baridi.

- 3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος
alipokusanya na- - Paulo kuni kiasi wingi na- akiziweka
[G4962](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5434](#) [G5100](#) [G4128](#) [G2532](#) [G2007](#)
- ἐπὶ τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελοῦσα, καθῆψεν τῆς
juu-ya- - moto nyoka kutoka- - joto akitoka aliushika -
[G1909](#) [G3588](#) [G4443](#) [G2191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2329](#) [G1831](#) [G2510](#) [G3588](#)
- χειρὸς αὐτοῦ.
mkono wake
[G5495](#) [G0846](#)

Paulo alikuwa amekusanya mzigo wa kuni na alipokuwa anaweka kwenye moto kwa ajili ya joto, nyoka mwenye sumu akatoka humo na kujisokotea mkononi mwake.

- 4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς
wakati na- waliona - washenzi uking'inia - mnyama kutoka- -
[G5613](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0915](#) [G2910](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1537](#) [G3588](#)
- χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος
mkono wake kwa- kila-mmoja walisema Hakika muuaji ni - mtu
[G5495](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3843](#) [G5406](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#)
- οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἢ Δίκη ζῆν οὐκ
huyu ambaye akiokolewa kutoka- - bahari - Haki kuishi haikumruhusu
[G3778](#) [G3739](#) [G1295](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1349](#) [G2198](#) [G3756](#)
- εἶασεν.
haikumruhusu
[G1439](#)

Wale wenyeji wa kile kisiwa walipomwona yule nyoka akining'inia mkononi mwa Paulo, wakaambiana, "Huyu mtu lazima awe ni muuaji, ingawa ameokoka kutoka baharini, haki haijamwacha aishi."

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν
 - kwa-kweli basi akimtikisa - mnyama kwenda- - moto alipata
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0660](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3958](#)

οὐδὲν κακόν.
 hakuna madhara
[G3762](#) [G2556](#)

Lakini Paulo akamkung'utia yule nyoka ndani ya moto wala yeye hakupata madhara yoyote.

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πῖμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν ἄφνω
 - na- walitarajia yeye atakuwa-karibu kuvimba au kuanguka ghafla
[G3588](#) [G1161](#) [G4328](#) [G0846](#) [G3195](#) [G4092](#) [G2228](#) [G2667](#) [G0869](#)

νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκόντων καὶ θεωρούντων μηδὲν
 mfu kwa- muda-mrefu na- wao wakitarajia na- wakitazama hakuna-kitu
[G3498](#) [G1909](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4328](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3367](#)

ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.
 kibaya kwake- yeye kikitokea walibadilika walisema yeye kuwa mungu
[G0824](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3328](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2316](#)

Watu walikuwa wanangoja avimbe au aanguke ghafula na kufa. Lakini baada ya kungoja kwa muda mrefu na kuona kwamba hakuna chochote kisicho cha kawaida kilichomtokea, wakabadili mawazo yao na kuanza kusema kwamba yeye ni mungu.

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ
 Katika- na- - karibu-na- - sehemu ile kulikuwa mashamba ya-
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G5225](#) [G5564](#) [G3588](#)

πρώτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίω, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας□ τρεῖς,
 mkuu wa- kisiwa jina-lake Publio ambaye akitupokea sisi siku tatu
[G4413](#) [G3588](#) [G3520](#) [G3686](#) [G4196](#) [G3739](#) [G0324](#) [G1473](#) [G2250](#) [G5140](#)

φιλοφρόνως ἐξένισεν.
 kwa-upole alitukaribisha
[G5390](#) [G3579](#)

Basi karibu na sehemu ile, palikuwa na shamba kubwa la mtu mmoja kiongozi wa kile kisiwa, aliyeitwa Publio. Alitupokea na akatuhudumia kwa ukarimu mkubwa kwa muda wa siku tatu.

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
 ikawa na- - baba wa- Publio homa na- kuhara-damu
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4196](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1420](#)

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
 akishikwa alilala kwa- ambaye - Paulo akiingia na-
[G4912](#) [G2621](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G2532](#)

προσευξάμενος, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
 akisali akiweka - mikono kwake alimponya yeye
[G4336](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2390](#) [G0846](#)

Baba yake Publio alikuwa mgonjwa kitandani, akiwa anaumwa homa na kuhara damu. Paulo akaingia ndani ili kumwona na baada ya maombi, akaweka mikono juu yake na kumponya.

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες
 hii na- ilipotokea na- - wengine - katika- - kisiwa wenye
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2192](#)

ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
 magonjwa walikuja na- waliponywa
[G0769](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2323](#)

Jambo hili lilipotukia, watu wote wa kisiwa kile waliokuwa wagonjwa wakaja, nao wakaponywa.

- 10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις,
ambao na- heshima-nyingi heshima walituheshimu sisi na- tulipoondoka
[G3739](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5092](#) [G5091](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0321](#)

ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς χρείας.
walituwekea - kwa- - mahitaji
[G2007](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5532](#)

Wakatupa heshima nyingi, nasi tulipokuwa tayari kusafiri kwa njia ya bahari, wakapakia melini vitu vyote tulivyokuwa tunavihitaji.

- 11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι
Baada-ya- na- miezi-tatu miezi tuliondoka kwa- meli iliyokaa-wakati-wa-baridi
[G3326](#) [G1161](#) [G5140](#) [G3376](#) [G0321](#) [G1722](#) [G4143](#) [G3914](#)

ἐν τῇ νήσῳ, Ἀλεξανδρινῶ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
katika- - kisiwa ya-Aleksandria yenye-alama ya-Maracha
[G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0222](#) [G3902](#) [G1359](#)

Miezi mitatu baadaye tukaanza safari kwa meli iliyokuwa imetia nanga kwenye kisiwa hicho kwa ajili ya majira ya baridi. Hii ilikuwa meli ya Iskanderia yenye alama ya miungu pacha waitwao Kasta na Poluksi.

- 12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
na- tuliposhuka katika- Sirakusa tulikaa siku tatu
[G2532](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4946](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5140](#)

Kituo chetu cha kwanza kilikuwa Sirakusa na tukakaa huko siku tatu.

- 13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν
kutoka-hapo tukizunguka tulifika katika- Regio na- baada-ya- siku-moja
[G3606](#) [G4014](#) [G2658](#) [G1519](#) [G4484](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1520](#)

ἡμέραν, ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,
siku uliponuma kusini siku-ya-pili tulifika katika- Puteoli
[G2250](#) [G1920](#) [G3558](#) [G1206](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4223](#)

Kisha tukang'oa nanga, tukafika Regio. Siku iliyofuata, urepo mkali wa kusi ukavuma, na siku ya pili yake tukafika Puteoli.

- 14 οὗ εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτὰ.
huko tulipata ndugu tuliombwa na- wao kukaa siku saba
[G3757](#) [G2147](#) [G0080](#) [G3870](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G2033](#)

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.
na- hivyo kwenda- - Roma tulifika
[G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4516](#) [G2064](#)

Huko tukawakuta ndugu, nasi tukakaribishwa tukae nao kwa siku saba. Hivyo tukaendelea na safari mpaka Rumi.

- 15 κάκειθεν οἱ ἀδελφοί, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς
na-kutoka-hapo - ndugu waliposikia - kuhusu- sisi walikuja kwenda-
[G2547](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#)

ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὗς ἰδὼν
kukutana nasi hadi- Apio Soko na- Taverna Tatu ambao akiwaona
[G0529](#) [G1473](#) [G0891](#) [G0675](#) [G5410](#) [G2532](#) [G5140](#) [G4999](#) [G3739](#) [G3708](#)

ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
- Paulo akimshukuru - Mungu alipata ujasiri
[G3588](#) [G3972](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2983](#) [G2294](#)

Ndugu wa huko Rumi waliposikia habari zetu, walikuja mpaka Soko la Apio na mahali paitwapo Mikahawa Mitatu kutulaki. Paulo alipowaona, alimshukuru Mungu akatiwa moyo.

- 16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
Wakati na-tuliingia kwenda-Roma - akida aliwakabidhi -
[G3753](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3860](#) [G3588](#)
- δεσμίου τῷ στρατοπεδάρχῃ, ἐπετρέπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ’
wafungwa kwa-mkuu-wa-kambi aliruhusiwa - Paulo kukaa peke-yake-
[G1198](#) [G3588](#) [G4759](#) [G2010](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3306](#) [G2596](#)
- ἑαυτὸν, σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.
mwenyewe pamoja-na- - askari-aliyelinda yeye askari
[G1438](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5442](#) [G0846](#) [G4757](#)

Tulipofika Rumi, Paulo aliruhusiwa kuishi peke yake akiwa na askari wa kumlinda.

- 17 Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συναλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
Ikawa na-baada-ya-siku tatu kuwaita yeye - waliokuwa wa-
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4779](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων πρώτους, συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ,
Wayahudi viongozi walipokusanyika na-wao alisema kwao-wao Mimi
[G2453](#) [G4413](#) [G4905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1473](#)
- ἄνδρες, ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς
watu ndugu kitu-chochote kinyume-cha-nikiwa-nimefanya kwa-watu au kwa-
[G0435](#) [G0080](#) [G3762](#) [G1727](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2228](#) [G3588](#)
- ἔθει τοῖς πατρώοις; δέσμιος ἔξ Ἱεροσολύμων παρεδόθη εἰς
desturi - za-baba-zetu mfungwa kutoka-Yerusalemu nilikabidhiwa mikononi-mwa-
[G1485](#) [G3588](#) [G3971](#) [G1198](#) [G1537](#) [G2414](#) [G3860](#) [G1519](#)
- τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
- mikono ya-Warumi
[G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G4514](#)

Siku tatu baadaye Paulo akawaita pamoja viongozi wa Kiyahudi. Walipokwisha kukusanyika akawaambia, “Ndugu zangu, ingawa sikufanya jambo lolote dhidi ya watu wetu au dhidi ya desturi za baba zetu, lakini nilikamatwa huko Yerusalemu nikakabidhiwa kwa Warumi.

- 18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν
ambao waliponiuliza mimi walitaka kuniachia kwa-sababu - hakuna sababu
[G3748](#) [G0350](#) [G1473](#) [G1014](#) [G0630](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G0156](#)
- θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
ya-kifo kuwepo ndani-ya-mimi
[G2288](#) [G5225](#) [G1722](#) [G1473](#)

Wao walipokwisha kunihoji, wakataka kuniachia huru kwa sababu hawakuona kosa lolote nililolifanya linalostahili adhabu ya kifo.

- 19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθη ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
walipopinga na- - Wayahudi nililazimishwa kukata-rufaa Kaisari si-
[G0483](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0315](#) [G1941](#) [G2541](#) [G3756](#)
- ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
kana-kwamba - taifa langu nikiwa-na-kitu-chochote kushtaki
[G5613](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2723](#)

Lakini Wayahudi walipopinga uamuzi huo, nililazimika kukata rufaa kwa Kaisari, ingawa sikuwa na lalamiko lolote juu ya taifa langu.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ
 kwa-sababu-ya- hii basi - sababu niliwaomba ninyi kuwaona na-
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#)

προσλαλήσαι; ἔνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἄλυσιν
 kuzungumza kwa-sababu-ya- kwa-maana - tumaini la- Israeli - mnyororo
[G4354](#) [G1752](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G0254](#)

ταύτην περίκειμαι.
 huu ninaufunga
[G3778](#) [G4029](#)

Basi hii ndiyo sababu nimewatumania, ili niseme nanyi. Kwa kuwa ni kwa ajili ya tumaini la Israeli nimefungwa kwa minyororo.”

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ
 - na- kwake- yeye walisema Sisi wala- barua kuhusu- wewe
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1121](#) [G4012](#) [G4771](#)

ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν
 hatukupokea kutoka- - Uyahudi wala- aliyekuja yeyote wa- ndugu
[G1209](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3777](#) [G3854](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀπήγγειλεν, ἣ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
 alitangaza au alisema kitu-chochote kuhusu- wewe kibaya
[G0518](#) [G2228](#) [G2980](#) [G5100](#) [G4012](#) [G4771](#) [G4190](#)

Wakamjibu, “Hatujapokea barua zozote kutoka Uyahudi zinazokuhusu, wala hapana ndugu yeyote aliyekuja hapa ambaye ametoa taarifa au kuzungumza jambo lolote baya juu yako.

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν
 tunastahili na- kutoka-kwako- wewe kusikia yale unayofikiri kuhusu- kwa-kweli
[G0515](#) [G1161](#) [G3844](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3739](#) [G5426](#) [G4012](#) [G3303](#)

γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστίν, ὅτι πανταχοῦ
 kwa-maana - madhehebu haya inajulikana kwetu ni kwamba kila-mahali
[G1063](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3778](#) [G1110](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3837](#)

ἀντιλέγεται.
 yanapingwa
[G0483](#)

Lakini tungependam kusikia kutoka kwako unalofikiri kwa sababu tunajua kwamba kila mahali watu wanazungumza mabaya kuhusu jamii hii.”

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
 Wakiteua na- kwake siku walikuja kwa- yeye kwenda- - makazi
[G5021](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3578](#)

πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,
 wengi-zaidi ambao aliwaelezea akishuhudia - ufalme wa- Mungu
[G4119](#) [G3739](#) [G1620](#) [G1263](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου
 akiwashawishi na- wao kuhusu- - Yesu kutoka- na- - sheria
[G3982](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3551](#)

Μωϋσέως, καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρῶτῃ ἕως ἑσπέρας.
 ya-Musa na- - manabii kutoka- asubuhi hadi- jioni
[G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0575](#) [G4404](#) [G2193](#) [G2073](#)

Baada ya kupanga siku ya kuonana naye, watu wengi wakaja kuanzia asubuhi hadi jioni akawaeleza na kutangaza kuhusu Ufalme wa Mungu akijaribu kuwahadithia juu ya Yesu kutoka Sheria ya Mose na kutoka Manabii.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπειθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
na- - kwa-kweli walishawishiwa na- yaliyosemwa - na- hawakuamini
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

| Baadhi wakasadiki yale aliyosema, lakini wengine hawakuamini.

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου
bila-kukubaliana na- wakiwa kwa- kila-mmoja waliondoka aliposema - Paulo
[G0800](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0240](#) [G0630](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3972](#)

ῥῆμα ἐν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἰσαΐου
neno moja kwamba Vema - Roho - Mtakatifu alisema kupitia- Isaya
[G4487](#) [G1520](#) [G3754](#) [G2573](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2980](#) [G1223](#) [G2268](#)

τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
- nabii kwa- - baba-zenu ninyi
[G3588](#) [G4396](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

| Hivyo hawakukubaliana, nao walipokuwa wanaondoka, Paulo akatoa kauli moja zaidi: “Roho Mtakatifu alinena kweli na baba zenu aliposema mambo yale yaliyomhusu Bwana Yesu kwa kinywa cha nabii Isaya kwamba:

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἄκοῃ ἀκούσετε,
akisema Nenda kwa- - watu hawa na- sema Kwa-kusikia mtasikia
[G3004](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0189](#) [G0191](#)

καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
na- si- kamwe mtaelewa na- mkitazama mtatazama na- si- kamwe mtaona
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

| “Nenda kwa watu hawa na useme, “Hakika mtasikiliza lakini hamtaelewa; na pia mtatazama, lakini hamtaona.”

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὤσιν
Imekuwa-nzito kwa-maana - moyo wa- watu hawa na- kwa- masikio
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμισαν, μή ποτε
kwa-shida wamesikia na- - macho yao wameyafunga isije- wakati-wowote
[G0917](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὤσιν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ
wakaona kwa- macho na- kwa- masikio wakasikia na- kwa- moyo
[G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#)

συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἴασομαι αὐτούς.
wakaelewa na- wakageuka na- nitawaponya wao
[G4920](#) [G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

| Kwa kuwa mioyo ya watu hawa imekuwa migumu; hawasikii kwa masikio yao, na wamefumba macho yao. Wasije wakaona kwa macho yao, na wakasikiliza kwa masikio yao, wakaelewa kwa mioyo yao, na kugeuka nami nikawaponya.’

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ
inajulikana basi iwe kwenu kwamba kwa- mataifa imetumwa huu -
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0649](#) [G3778](#) [G3588](#)

σωτήριον τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
wokovu wa- Mungu wao na- watasikia
[G4992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#)

| “Basi na ijulikane kwenu kwamba, huu wokovu wa Mungu umepelekwa kwa watu wa Mataifa, nao watasikiliza.” [

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπήλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες
Na- haya yeye aliposema waliondoka - Wayahudi kubwa wakiwa-na-
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2192](#)

ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
miongoni-mwa- wao-wenyewe mjadala
[G1722](#) [G1438](#) [G4803](#)

| Naye akiisha kusema maneno haya, Wayahudi wakaondoka wakiwa na hoja nyingi miongoni mwao.]

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ
Alikaa na- miaka-miwili kamili katika- yake-mwenyewe nyumba-ya-kupanga na-
[G1696](#) [G1161](#) [G1333](#) [G3650](#) [G1722](#) [G2398](#) [G3410](#) [G2532](#)

ἀπεδέχετο πάντα τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
aliwakaribisha wote - waliomjia kwa- yeye
[G0588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Kwa miaka miwili mizima Paulo alikaa huko kwa nyumba aliyokuwa amepanga. Akawakaribisha wote waliokwenda kumwona.

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
akihubiri - ufalme wa- Mungu na- akifundisha - kuhusu- -
[G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
Bwana Yesu Kristo kwa- ujasiri-wote ujasiri bila-kuzuiwa
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3954](#) [G0209](#)

| Akahubiri Ufalme wa Mungu na kufundisha mambo yale yaliyomhusu Bwana Yesu Kristo, kwa ujasiri wote na bila kizuizi chochote.